



Curriculum Vitae Europass



Informazioni personali

Cognome/Nome **Valentini Silvia**

E-mail silviavalentini@yahoo.it

Cittadinanza Italiana

Data di nascita 26/08/1990

Esperienza professionale

Novembre 2022
Collegio Missionario Rosmini
Via di Porta Latina 17, 00179, Roma

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano durante l'incontro dei Superiori Maggiori Rosminiani

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante la settimana di incontri presenziali dei Superiori Maggiori dei Missionari Rosminiani.

Ottobre 2022 –
Unione dei Superiori Generali (USG)
Via dei Penitenzieri 19, 00193, Roma
Riferimento e-mail:
segreteria@usgroma.org

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano in presenza e sulla piattaforma Zoom e traduttore inglese<italiano e spagnolo<italiano

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri tenutisi via Zoom e in presenza organizzati dalla USG. Il lavoro di interpretariato è stato associato al lavoro di traduzione scritta di numerosi documenti per il sito e il Bollettino della UISG.

Settembre 2022 -
Unione Internazionale delle Superiori
Generali (UISG), Piazza di Ponte
Sant'Angelo 28, 00186, Roma

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano in presenza e sulla piattaforma Zoom e traduttore inglese<italiano e spagnolo<italiano

Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta;
riferimento e-mail:
ufficio.segreteria@uisg.org

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri tenutisi via Zoom e in presenza organizzati dalla UISG. Il lavoro di interpretariato è stato associato al lavoro di traduzione scritta di numerosi documenti per il sito e il Bollettino della UISG.

Maggio – Agosto 2022
Congregazione delle Suore Oblate di
San Luigi Gonzaga, Via Senatore
Como 1, 12051, Alba (CN)

Interprete simultaneista e traduttrice da e verso inglese e italiano

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano durante gli esercizi spirituali e le meditazioni della

Silvia Valentini

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3 comma 2 del D.L. 39/93

Referente: suor Laura Grande
riferimento email:
osl.segreteriagen@gmail.com

Aprile 2022
Associazione Le Réseau
Referente: dott.ssa Jessica Scagnelli
riferimento e-mail:
jessica.scagnelli@gmail.com

Marzo 2022 –
Catholic Women's Council
Referente: dott.ssa Franziska Zen
Ruffinen
riferimento e-mail:
franziska.zenruffinen@bluewin.ch

Gennaio 2022 -
Consiglio delle Delegate dell'Unione
Internazionale delle Superiori
Generali (UISG), Piazza di Ponte
Sant'Angelo 28, 00186, Roma
Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta;
riferimento e-mail:
ufficio.segreteria@uisg.org

Dicembre 2021
Convegno online "Voices of Faith – 16
Days of Activism against Gender-
based Violence", patrocinato dalla
Fidelis Goetz Foundation
Referente: dott.ssa Katya Alvarez;
indirizzo e-mail:
k.alvarezdecastro@gmail.com

Ottobre 2021 –
Columbus Academy – Campus CIELS Partner
Via Cristoforo Colombo 163, 00147, Roma
Referente: dott.ssa Valentina Virdia; riferimento
e-mail: segreteria.roma@ciels.it

Gennaio 2021 -
Consiglio delle Delegate dell'Unione
Internazionale delle Superiori
Generali (UISG), Piazza di Ponte
Sant'Angelo 28, 00186, Roma
Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta;
riferimento e-mail:
ufficio.segreteria@uisg.org

Ottobre- dicembre 2020

Congregazione in preparazione al Capitolo Generale (25 – 30 luglio 2022) e durante la prima settimana dei lavori del Capitolo Generale stesso (1 – 6 agosto 2022). I lavori hanno compreso la traduzione da e verso inglese e italiano di documenti preparatori al Capitolo.

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano durante i webinar del 14 e 15 aprile, tenutisi su Zoom con il patrocinio dell'Università LUISS Guido Carli, dal titolo *From the Present to the Future: Building Better Together*.

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano durante gli incontri online del Catholic Women's Council. La tematica principale trattata è stata la rappresentatività delle donne all'interno della Chiesa a livello internazionale. Il lavoro ha incluso anche il coordinamento delle cabine e degli interpreti.

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano in presenza e sulla piattaforma Zoom e traduttore inglese<italiano e spagnolo<italiano

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri tenutisi via Zoom e in presenza, incentrati sulle attività della Commissione per la Tutela dei Minori e degli Adulti Vulnerabili della UISG, sui lavori del Direttivo, della Commissione Salute della UISG (webinar e pianificazione) e dei Seminari di Diritto Canonico, nonché per la pianificazione dell'Assemblea Plenaria UISG, dal titolo "Abbracciare la vulnerabilità nel cammino sinodale". Partecipazione come interprete all'Assemblea Plenaria UISG dal 2 al 6 maggio 2022 e agli incontri del Consiglio delle Delegate del 9 e 10 maggio 2022. Traduzione inglese<italiano e spagnolo<italiano per le presentazioni utilizzate durante l'Assemblea Plenaria. Partecipazione all'incontro online post-assembleare e agli incontri di aggiornamento tenutisi nei mesi successivi.

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano e traduttore tedesco<inglese

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano durante gli incontri della serie *16 Days of Activism against Gender-based Violence*, promossi dall'organizzazione Voices of Faith e patrocinati dalla Fidelis Goetz Foundation. Le tematiche trattate sono state la violenza di genere e la discriminazione, in particolare contro le donne religiose. Il lavoro ha incluso anche il coordinamento delle cabine e degli interpreti e la traduzione dal tedesco all'inglese di una delle presentazioni esposte in uno degli eventi.

Docente universitario

Docente di Lingua e Traduzione Inglese 1 e di Analisi Contrastiva e Avviamento alla Traduzione Inglese per gli studenti iscritti al primo anno della Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (L-12) c/o l'istituto universitario *Columbus Academy*, in collaborazione con la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici *Campus CIELS* di Padova.

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano in presenza e sulla piattaforma Zoom

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri tenutisi via Zoom, incentrati rispettivamente sul lavoro del Theologians Symposium della UISG, sulle attività della Commissione per la Tutela dei Minori e degli Adulti Vulnerabili (pianificazione e webinar), sui lavori del Direttivo, della Commissione Salute della UISG e della serie di webinar *Sisters Empowering Women*.

L'incontro in presenza ha previsto l'attività di traduzione simultanea inglese<italiano durante la Giornata Mondiale di Preghiera e Riflessione contro la Tratta, tenutasi in data 8 febbraio 2021.

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano sulla piattaforma Zoom

Silvia Valentini

<p>Consiglio delle Delegate dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri tenutisi via Zoom, incentrati sui lavori della Commissione per la Tutela dei Minori e degli Adulti Vulnerabili e del Direttivo della UISG.</p>
<p>Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta; riferimento e-mail: ufficio.segreteria@uisg.org</p>	<p>Docente di italiano L2</p>
<p>Ottobre 2020 - Scuola di italiano Idioma, Via Giorgio Scalia 10B, 00136, Roma</p>	<p>Docente di italiano L2, per la Scuola Idioma, per l'ambasciatrice di Malta presso la Santa Sede e per due degli impiegati dell'Ambasciata, per l'ambasciatrice e un'impiegata dell'Ambasciata del Brasile presso la Santa Sede, per due impiegati dell'azienda Lottomatica e per un'impiegata del Parlamento Europeo – sede di Roma. Le lezioni si sono svolte in modalità mista, vale a dire in presenza e tramite l'ausilio di piattaforme per la didattica a distanza (i.e. Webex, Meet e Zoom).</p>
<p>Referente: dott.ssa Samanta Patarini; riferimento e-mail: info@scuolaidioma.it</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano</p>
<p>Settembre 2020 Consiglio delle Delegate dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante l'incontro presenziale tenutosi presso la sede della UISG, incentrato sulla pianificazione dell'attuale Comitato Direttivo dell'UISG, alla luce dell'emergenza Covid-19.</p>
<p>Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta; riferimento e-mail: ufficio.segreteria@uisg.org</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano</p>
<p>Maggio-Giugno 2020 Consiglio delle Delegate dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri tenutisi via Zoom per la UISG, incentrati sui lavori della Commissione per la Tutela dei Minori e degli Adulti Vulnerabili e la pianificazione dell'attuale Comitato Direttivo dell'UISG.</p>
<p>Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta; riferimento e-mail: ufficio.segreteria@uisg.org</p>	<p>Interprete consecutivista da e verso inglese e italiano</p>
<p>Febbraio 2020 Convegno "La donna leader nella promozione dell'umanesimo integrale", c/o Sala Zuccari, Palazzo Giustiniani, Via della Dogana Vecchia, 00186, Roma, patrocinato dall'associazione IFIIE e dalla UISG</p>	<p>Interprete consecutivista da e verso l'inglese e l'italiano, durante il convegno "La donna leader nella promozione dell'umanesimo integrale"; il convegno ha avuto come tema il dialogo interreligioso e il lavoro di interpretariato (consecutiva e chouchoutage per la dott.ssa Ela Gandhi) ha coinvolto sia la presentazione dei vari discorsi ufficiali, sia le domande dal pubblico alla dott.ssa Ela Gandhi.</p>
<p>Referente: dott.ssa Adalberto Bernardini; indirizzo e-mail: adalbertabernardini@gmail.com</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano</p>
<p>Gennaio 2020 Consiglio delle Delegate dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri tenutisi presso la sede centrale della UISG e durante l'Assemblea Plenaria della Costellazione di Roma, incentrati sull'interculturalità e la pianificazione dell'attuale Comitato Direttivo dell'UISG.</p>
<p>Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta; riferimento e-mail: ufficio.segreteria@uisg.org</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano</p>
<p>Novembre 2019 Agenzia di traduzioni CSE 92, Via Veido 7, 00183, Roma</p>	<p>In collaborazione con l'agenzia di traduzioni CSE 92, interprete simultaneista da e verso inglese e italiano durante il IV seminario INVALSI, dal titolo: "I dati INVALSI: uno strumento per la ricerca e la didattica".</p>
<p>Referente: dott.ssa Marcella Dicara; riferimento e-mail: traduzioni@interpretariato.it</p>	

Silvia Valentini

<p>Novembre 2019</p> <p>Consiglio delle Delegate dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano e da spagnolo a inglese</p> <p>Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano e dallo spagnolo all'inglese, durante gli incontri e i seminari tenutisi presso la sede centrale della UISG. Uno dei seminari ha avuto come tema il ruolo dello stress e dell'esaurimento nervoso nella vita religiosa, mentre gli incontri successivi hanno visto il dibattito e la pianificazione dell'attuale Comitato Direttivo dell'UISG.</p>
<p>Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta; riferimento e-mail: ufficio.segreteria@uisg.org</p>	
<p>Novembre 2016 – Maggio 2020</p> <p>U.P.A. Università Popolare per Adulti, viale Leonardo da Vinci 87, 00145, Roma</p>	<p>Docente di lingua tedesca</p> <p>Docente di lingua tedesca in un corso per adulti di livello B1-B2 per l'U.P.A. (Università Popolare per Adulti) c/o la Scuola Media "Carlo Alberto Dalla Chiesa", sita in via Rigamonti 10.</p>
<p>E-mail: upa-universita-per-adulti.commercioinitalia.it</p>	
<p>Novembre 2017 – Maggio 2020</p> <p>U.P.A. Università Popolare per Adulti, viale Leonardo da Vinci 87, 00145, Roma</p>	<p>Docente di lingua inglese</p> <p>Docente di lingua inglese in un corso per adulti di livello B1 per l'U.P.A. (Università Popolare per Adulti) c/o la Scuola Media "Carlo Alberto Dalla Chiesa", sita in via Rigamonti 10.</p>
<p>E-mail: upa-universita-per-adulti.commercioinitalia.it</p>	
<p>Ottobre 2016 – Maggio 2020</p> <p>Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "San Domenico", via Casilina 233, 00176, Roma Tel.: 0627801150</p>	<p>Docente di Mediazione Linguistica Inglese e di Lingua e Civiltà Inglese</p> <p>Docente di Mediazione Linguistica Inglese (da e verso l'italiano) e di Lingua e Civiltà Inglese per gli studenti del Ministero della Difesa, iscritti al primo, secondo e terzo anno della laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, indirizzo "Diplomazie e Relazioni Internazionali".</p>
<p>Ottobre 2019</p> <p>Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma</p> <p>Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta; riferimento e-mail: ufficio.segreteria@uisg.org</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano</p> <p>Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante gli incontri e i seminari tenutisi presso la sede centrale della UISG. I temi trattati durante le varie sessioni sono stati: approcci futuri sulla base del Sinodo sull'Amazzonia; discernimento sul futuro della Chiesa, con particolare attenzione alla situazione in Inghilterra e Irlanda; seminario sulla comunicazione in ambito ecclesiastico.</p>
<p>Ottobre 2019</p> <p>Convegno "Voices of Faith – And You Sister, What do you say?", edizione ottobre 2019, c/o Biblioteca Vallicelliana, Piazza della Chiesa Nuova, Roma, patrocinato dalla Fidelis Goetz Foundation</p> <p>Referente: dott.ssa Katya Alvarez; indirizzo e-mail: k.alvarezdecastro@gmail.com</p>	<p>Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano</p> <p>Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante il convegno "Voices of Faith" nell'edizione di ottobre 2019; il convegno ha avuto come tema il ruolo delle donne all'interno della Chiesa cattolica in vista del Sinodo sull'Amazzonia e il lavoro di interpretariato ha coinvolto sia la presentazione dei vari discorsi ufficiali, sia il dibattito tra le oratrici.</p>
<p>Agosto 2019</p> <p>Congregazione del Sacro Cuore di Gesù, c/o Casa per Ferie Enrico De Ossò, Via di Val Cannuta 134, 00166, Roma</p> <p>Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta; riferimento e-mail: ufficio.segreteria@uisg.org</p>	<p>Interprete simultaneista da spagnolo a inglese</p> <p>Interprete simultaneista da spagnolo a inglese, durante gli ultimi tre giorni del Renewal Program (programma di aggiornamento) della Congregazione del Sacro Cuore di Gesù; gli incontri hanno avuto come tema gli sviluppi di lavoro della Congregazione e il bilancio delle attività svolte durante il Renewal Program.</p>
<p>Giugno 2019</p> <p>Congregazione del Sacro Cuore di</p>	<p>Interprete simultaneista da spagnolo a inglese</p>

Silvia Valentini

Gesù, c/o sede dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma
Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta;
riferimento e-mail:
ufficio.segreteria@uisg.org

Interprete simultaneista da spagnolo a inglese, durante l'incontro via Zoom delle consorelle della Congregazione del Sacro Cuore di Gesù; il convegno ha avuto come tema gli sviluppi di lavoro della Congregazione e dell'attività didattica delle loro scuole.

Maggio 2019
Consiglio delle Delegate dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali (UISG), Piazza di Ponte Sant'Angelo 28, 00186, Roma
Referente: dott.ssa Rosalia Armillotta;
riferimento e-mail:
ufficio.segreteria@uisg.org

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante l'incontro del Consiglio delle Delegate dell'Unione Internazionale delle Superiori Generali, nel quale si è svolta l'elezione del nuovo Comitato esecutivo; il convegno ha avuto come tema gli ultimi sviluppi del lavoro dell'UISG, i più recenti dibattiti all'interno della Chiesa e il relativo ruolo delle Superiori. Il lavoro di interpretariato ha coinvolto sia la presentazione di discorsi, sia il dibattito tra le partecipanti.

Gennaio 2019
Delos Edizioni

Traduttore dei racconti "Sherlock Holmes e l'avventura dell'uomo che singhiozzava", "Sherlock Holmes e il caso delle ossa sacre" e "Sherlock Holmes e l'avventura dell'ultima lettera di Boz"

Traduttore dei racconti "Sherlock Holmes e l'avventura dell'uomo che singhiozzava" e "Sherlock Holmes e il caso delle ossa sacre" di Archie Rushden e del racconto "Sherlock Holmes e l'avventura dell'ultima lettera di Boz" di David Macrum, editi da Delos Store e pubblicati nel mese di gennaio 2019. La traduzione di questi racconti fa parte del tirocinio formativo del Master di II livello in Traduzione Specializzata c/o l'Università degli Studi La Sapienza.

Novembre 2018
Casa Editrice "Elliot" – gruppo editoriale Castelvecchi; via Isonzo 34, 00198, Roma
E-mail di riferimento della responsabile della casa editrice:
lorettasantini@elliotedizioni.it

Traduttore dei racconti "L'albero di Natale", "Un regalo di Natale dal chaparral" e "Tragedia di Natale"

Co-traduttore letterario, insieme alla dott.ssa Chiara Pesciotti, dei racconti rispettivamente di C. Dickens, O. Henry ed E. Orczy, pubblicati nella versione italiana alla fine di novembre 2018 all'interno della raccolta "L'albero di Natale e altri racconti".

Novembre 2018
Convegno "Voices of Faith – Overcoming silence", edizione novembre 2018, c/o Biblioteca Angelica, Piazza di Sant'Agostino 8, 00186, Roma, patrocinato dalla Fidelis Goetz Foundation
Referente: dott.ssa Katya Alvarez;
indirizzo e-mail:
k.alvarezdecastro@gmail.com

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante il convegno "Voices of Faith" nell'edizione di novembre 2018; il convegno ha avuto come tema il ruolo delle donne all'interno della Chiesa cattolica e il lavoro di interpretariato ha coinvolto sia la presentazione dei vari discorsi ufficiali, sia il dibattito tra le oratrici.

Novembre 2018
Convegno "Women, Faith and Culture", edizione 2018, c/o Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Piazza della Farnesina 1, 00135, Roma, patrocinato dall'associazione IFIE
Referente: dott.ssa Adalberto Bernardini; indirizzo e-mail:
adalbertabernardini@gmail.com

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante il convegno "Women, Faith and Culture" nell'edizione 2018; il convegno ha avuto come tema il dialogo interreligioso e il lavoro di interpretariato ha coinvolto sia la presentazione dei vari discorsi ufficiali, sia il dibattito tra gli oratori.

Maggio 2018
Casa Editrice "Elliot" – gruppo editoriale Castelvecchi; via Isonzo 34, 00198, Roma
E-mail di riferimento della responsabile della casa editrice:
lorettasantini@elliotedizioni.it

Traduttore del romanzo "In cerca della primavera"

Co-traduttore letterario, insieme alla dott.ssa Chiara Pesciotti, del romanzo inedito in Italia "In pursuit of Spring" di Edward Thomas, pubblicato nella versione italiana alla fine di maggio 2018 sotto il titolo "In cerca della primavera".

Marzo 2018
Convegno "Voices of Faith", edizione 2018, c/o Curia Generalizia della

Interprete simultaneista da e verso inglese e italiano

Interprete simultaneista da e verso l'inglese e l'italiano, durante il convegno "Voices of Faith" nell'edizione 2018; il convegno ha avuto come tema il ruolo delle donne all'interno della Chiesa cattolica e il lavoro di interpretariato ha coinvolto sia la presentazione dei vari discorsi ufficiali,

Silvia Valentini

<p>Compagnia di Gesù, Borgo Santo Spirito 4, 00193, Roma, patrocinato dalla Fidelis Goetz Foundation Referente: dott.ssa Katya Alvarez; indirizzo e-mail: k.alvarezdecastro@gmail.com</p>	<p>sia il dibattito tra le oratrici.</p>
<p>Febbraio – Maggio 2018 Istituto Comprensivo “Alessandro Manzoni” - sede scuola primaria; Via Lusitania 16, 00183, Roma www.icvialusitania.it Referente: Dirigente d'Istituto dott.ssa Ivana Sorce, vicaria d'Istituto dott.ssa Annamaria Bevilacqua</p>	<p>Docente di italiano L2 Docente di italiano L2 per genitori di alunni stranieri, frequentanti la scuola primaria “Alessandro Manzoni”.</p>
<p>Novembre 2017 Casa Editrice “Elliot” – gruppo editoriale Castelvecchi; via Isonzo 34, 00198, Roma E-mail di riferimento della responsabile della casa editrice: lorettasantini@elliotedizioni.it</p>	<p>Traduttore del romanzo “In terra e in cielo” Co-traduttore letterario, insieme alla dott.ssa Chiara Pesciotti, del romanzo inedito in Italia “<i>Earth and High Heaven</i>” di Gwethalyn Graham, pubblicato nella versione italiana nel novembre 2017 sotto il titolo “<i>In terra e in cielo</i>”. La traduzione è stata parte dello stage universitario, compreso all'interno del Master di II livello in Traduzione specializzata; per questo motivo, è avvenuta a titolo non oneroso.</p>
<p>Ottobre 2017 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “San Domenico”, via Casilina 233, 00176, Roma Tel.: 0627801150</p>	<p>Docente di lingua tedesca Docente di lingua tedesca durante i corsi propedeutici di tedesco per studenti al primo anno della laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica.</p>
<p>Luglio 2017 – Luglio 2018 EBS – European Bartender School Referente: kristof.lomjanszki@webzlab.com</p>	<p>Traduttore per siti Internet Traduttore dall'inglese all'italiano di testi con tema bartending, promozione pubblicitaria, testi con finalità educative per barman, estratti dal sito dell'azienda EBS (European Bartender School), tramite il dottor Kristof Lomjanszki. Le traduzioni vengono realizzate sulle piattaforme per traduttori GTT e Memsources.</p>
<p>Maggio 2017 Con Dott. Claudio Funaro (Sales Agent c/o DEDAR e SILENT GLISS ITALIA) e Dott.ssa Jo Jeffery (European Sales Manager c/o PHILLIP JEFFRIES) funaroclaudio@gmail.com jo.jeffery@phillipjeffries.com</p>	<p>Interprete di trattativa da e verso inglese e italiano Interprete di trattativa da e verso inglese e italiano, durante la visita della dott.ssa Jo Jeffery dell'azienda PHILLIP JEFFRIES a Roma, per incontri di lavoro presso rivenditori di stoffe e studi di architettura; assistenza linguistica per la dott.ssa Jeffery (dall'italiano verso l'inglese), per il dott. Funaro e per gli italiani presenti (dall'inglese all'italiano).</p>
<p>Dicembre 2016 Presidenza del Consiglio dei Ministri, via della Mercede 96, Roma</p>	<p>Docente di lingua inglese per corso aziendale Docente per il corso aziendale di inglese, organizzato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri e pensato per funzionari e dipendenti.</p>
<p>Ottobre 2016 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “San Domenico”, via Casilina 233, 00176, Roma Tel.: 0627801150</p>	<p>Docente di lingua tedesca e inglese Docente di lingua tedesca e di lingua inglese durante i corsi propedeutici per studenti al primo anno della laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica</p>
<p>Febbraio 2016 Casa Editrice “Lit Edizioni”, via Isonzo 34, 00198, Roma Tel.: 068412007</p>	<p>Traduttore del saggio “Il Gioco Interiore nello Stress” Co-traduttore, insieme alla dott.ssa Irene Cipollari, del saggio “<i>The Inner Game of Stress</i>” di Timothy Gallwey, tradotto come “<i>Il Gioco Interiore dello Stress</i>”, edizioni Ultra.</p>
<p>Novembre 2015 – Gennaio 2016 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “SSML Gregorio VII”, Via</p>	<p>Esercitatrice di interpretariato dall'inglese all'italiano Collaboratrice della docente titolare di interpretariato e traduzione dall'inglese all'italiano; esercitatrice</p>

Silvia Valentini

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3 comma 2 del D.L. 39/93

Pasquale Stanislao Mancini 2, 00196, Roma, Italia	per il I anno della Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale.
Ottobre 2015 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "San Domenico", via Casilina 233, 00176, Roma Tel.: 0627801150	Docente di lingua tedesca Docente di lingua tedesca durante i corsi propedeutici di tedesco per studenti al primo anno della laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica
Luglio 2015 Casa Editrice "Lit Edizioni", via Isonzo 34, 00198, Roma Tel.: 068412007	Traduttore del romanzo "Controvento – Il mio giro del mondo in bicicletta" Co-traduttore, insieme alla dott.ssa Irene Cipollari, del romanzo "This Road I Ride" di Juliana Buhning, tradotto come "Controvento – Il mio giro del mondo in bicicletta", edizioni Ultra.
Ottobre 2014 – Giugno 2015 Istituto Paritario "E. De Nicola", Via Licinio Murena 29, 00175, Roma Tel.: +39 067610815 E-mail: www.edenicola.it	Docente di lingua inglese • Preparazione degli studenti agli esami di certificazione Cambridge ESOL (Preliminary English Test e First Certificate in English)
Febbraio 2014 Universalis Foederatio Praesepistica, c/o Villa Fatima, Via Paolo Bentivoglio 1, 00165, Roma E-mail: www.unfoeprae.org	Interprete consecutivista da e verso tedesco e italiano Interpretariato in consecutiva e in chouchoutage da e verso tedesco ed italiano durante la conferenza annuale della UN-FOE-PRAE (Universalis Foederatio Praesepistica).
Luglio 2013 Fordham University, Bronx, NY 10458, USA E-mail: www.fordham.edu	Docente di italiano L2 <ul style="list-style-type: none"> • Insegnamento di lingua italiana per un gruppo di studenti universitari statunitensi, in soggiorno studio a Roma c/o il Pontificio Collegio Irlandese, Via dei Santi Quattro 1, 00100, Roma • Preparazione degli studenti alla realizzazione di uno spettacolo teatrale in lingua italiana.
Istruzione e formazione	
Novembre 2022 CEDIS Roma Via Francesco Cornaro 66, 00152	Partecipazione a corso di preparazione come Esaminatore CELI e conseguimento titolo Esaminatore CELI Partecipazione al Corso online di preparazione come Esaminatore CELI (edizione autunnale: 26/10/2022 – 19/11/2022) e conseguimento titolo Esaminatore CELI.
Ottobre 2022 ALMA Edizioni c/o Università degli Studi Roma Tre, via Ostiense 234, Roma	Partecipazione a incontro di aggiornamento per insegnanti di lingua italiana Partecipazione a corso di aggiornamento di 4 ore sulla didattica dell'italiano L2, organizzato dalla casa editrice ALMA Edizioni in occasione del lancio del nuovo libro di testo <i>Dieci!</i> per il livello B2.
Luglio 2020 International House, Roma – Accademia Britannica, viale Manzoni 22, 00185, Roma	Conseguimento certificazione Cambridge ESOL – C2
Novembre 2018 – Marzo 2019 Giunti Editore	Partecipazione a webinar sulla didattica dell'inglese Partecipazione a ciclo di webinar di 4 ore, patrocinato dalla Giunti Editore e dal titolo "Inglese", circa la didattica della lingua inglese.
Luglio 2017 Università per Stranieri di Siena	Conseguimento DITALS 1 Votazione: 62/100 Esame conseguito c/o Scuola di lingue Torre di Babele, Via Cosenza 7, 00161, Roma

Silvia Valentini

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3 comma 2 del D.L. 39/93

Febbraio 2017 – Febbraio 2018 Dipartimento ISO (Istituto Italiano di Studi Orientali), Università degli Studi di Roma La Sapienza, Circonvallazione Tiburtina 4, 00185, Roma	Master di II livello in Traduzione Specializzata Conseguimento del Master di II livello in Traduzione Specializzata con la votazione di 108/110.
Febbraio – Giugno 2016 Istituto Cervantes, Via di Villa Albani 16, 00198, Roma	Corso di livello A2 di lingua spagnola
Novembre 2015 International House, Roma – Accademia Britannica, viale Manzoni 22, 00185, Roma	Conseguimento certificazione Cambridge ESOL – C1
Aprile – Giugno 2015 Agenzia letteraria “Herzog”, Largo Pannonia 48, 00183, Roma	Corso di traduzione letteraria – “Il traduttore letterario”
Ottobre – Dicembre 2014 RAI, Radio Televisione Italiana, Via Teulada 66, 00195, Roma	Corso di scrittura creativa c/o Rai Eri
Febbraio 2013 – Dicembre 2014 Università degli Studi “Guglielmo Marconi”, Via Plinio 44, 00100, Roma	Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale Voto finale: 110/110 con lode Titolo della tesi: “Gioco e creatività nella prospettiva glottodidattica” <ul style="list-style-type: none"> ▪ Interpretariato e traduzione da e verso la lingua inglese ▪ Interpretariato e traduzione da e verso la lingua tedesca ▪ Glottodidattica ▪ Teoria dei linguaggi ▪ Sociologia dei processi culturali ▪ Sociologia delle relazioni internazionali ▪ Lingua e letteratura inglese ▪ Lingua e letteratura tedesca
Ottobre 2009 – Novembre 2012 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “SSML Gregorio VII”, Via Pasquale Stanislao Mancini 2, 00196, Roma	Laurea triennale in Mediazione Linguistica Voto finale: 110/110 con lode Titolo della tesi: “Michelangelo a Roma – irrealtà visibili” <ul style="list-style-type: none"> • Interpretariato e traduzione da e verso la lingua inglese • Interpretariato e traduzione da e verso la lingua tedesca • Linguistica • Informatica • Diritto internazionale
Luglio – Settembre 2010 Hartnackschule Berlin, Motzstrasse 5, 10777, Berlino (Germania) Tel.: (030)2164459 / 69	Corso di tedesco Corso di lingua tedesca, riguardante: <ul style="list-style-type: none"> • Grammatica tedesca • Esercizi di ascolto, comprensione e produzione scritta, produzione orale in lingua tedesca
Settembre 2004 – Luglio 2009 Liceo Ginnasio Statale “Augusto”, Via Gela 14, 00179, Roma	Diploma di maturità di liceo classico <ul style="list-style-type: none"> • Lingua latina • Lingua greca • Lingua italiana • Lingua inglese • Matematica e fisica • Storia dell’arte • Storia e filosofia

Silvia Valentini

- Biologia e chimica

Capacità e competenze personali

Madrelingua **Italiana**

Altra(e) lingua(e) **Inglese – tedesco – spagnolo**

Autovalutazione

Livello europeo (*)

Inglese
Tedesco
Spagnolo

Comprensione		Parlato		Scritto
Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
C2	C2	C2	C2	C2
B2	B2	B2	B2	B2
A2	A2	A2	A2	A2

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali

- Possiedo buone competenze comunicative, acquisite durante gli studi ed attraverso le esperienze lavorative.
- Riesco a comunicare efficacemente sia nella mia lingua madre sia in altre lingue straniere (inglese e tedesco) sia di risolvere problemi di varia natura sia di portare avanti una conversazione rilassata ma produttiva.
- Riesco a destreggiarmi nell'ambito di una lezione di lingua, instaurando con gli allievi un rapporto positivo e proficuo.

Capacità e competenze organizzative

- Ho buone capacità organizzative, acquisite durante il percorso accademico e potenziate attraverso un fondamentale lavoro di squadra con i colleghi, specialmente nell'ambito delle esperienze di interpretariato in simultanea.
- Ho buone capacità gestionali, che sto tuttora affinando tramite l'insegnamento.

Capacità e competenze tecniche

- Ottima padronanza dei sistemi di cabina di simultanea presenziali e online, delle tecniche di interpretariato simultaneo, consecutivo e di trattativa.
- Ottima padronanza delle tecniche traduttive, nonché del sistema per la traduzione assistita Memsources.

Capacità e competenze informatiche

- Ottima padronanza dei sistemi di didattica a distanza Zoom, Meet e Classroom;
- Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office, acquisita durante il percorso accademico;
- Buona padronanza degli strumenti di Audacity e Website X5, rispettivamente per il sottotitolo di video e per la creazione di siti web, acquisita durante il percorso accademico;
- Buona padronanza del programma Wordpress, per la creazione di siti web e blog, acquisita durante il percorso universitario;

Capacità e competenze artistiche

Ottima competenza di scrittura.

Altre capacità e competenze

-

Patente

B

Ulteriori informazioni

Elenco organico delle traduzioni curate:

- "Sherlock Holmes e il caso delle ossa sacre", A. Rushden, ebook, Delos Digital Edizioni, 2019

Silvia Valentini

Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi dell'art. 3 comma 2 del D.L. 39/93

- *"Sherlock Holmes e l'avventura dell'uomo che singhiozzava"*, A. Rushden, ebook, Delos Digital Edizioni, 2018
- *"Sherlock Holmes e l'avventura dell'ultima lettera di Boz"*, D. Macrum, ebook, Delos Digital Edizioni, 2019
- *"L'albero di Natale"* (C. Dickens); *"Un regalo di Natale dal chaparra"* (O. Henry); *"Tragedia di Natale"* (E. Orczy), raccolta di racconti *"L'albero di Natale e altri racconti"*, Elliot Edizioni, 2018
- *"In cerca della primavera"*, E. Thomas, Elliot Edizioni, 2018
- *"In terra e in cielo"*, G. Graham, Elliot Edizioni, 2018
- *"Il Gioco Interiore nello Stress"*, T. Gallwey, Ultra Edizioni, 2016
- *"Controvento – Il mio giro del mondo in bicicletta"*, J. Buhning, Ultra Edizioni, 2016

Allegati